

PLAINTIFF / 原告

DATE / 日期: _____

CASE NO./ 案件编号 _____

V. / 诉

DEFENDANT / 被告

PROTECTION FROM ABUSE
受虐保护

NOTICE OF HEARING AND ORDER
听证会及判决通知

YOU HAVE BEEN SUED IN COURT.

您已在法庭受到起诉。

If you wish to defend against the claims set forth in the following papers, you must appear at the hearing scheduled herein. If you fail to do so, the case may proceed against you and a FINAL order may be entered against you granting the relief requested in the petition. In particular, you may be evicted from your residence, prohibited from possessing any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license, and lose other important rights, including custody of your children. A protection order granted by a court may be considered in subsequent proceedings under Title 23 (Domestic Relations) of the Pennsylvania Consolidated Statutes, including child custody proceedings under Chapter 53 (relating to custody) and Child Protective Services Law proceedings under Chapter 63 (related to juvenile matters).

如果您希望就下列文件所述投诉应诉，您必须出席经已安排的听证会。如果您未能出席，本案可能会针对您继续进行诉讼，并可能作出对您不利的最终判决，批准诉状中所要求的司法补偿。特别是，您可能被驱逐出您的寓所，禁止拥有任何枪支、其他武器、弹药、或任何枪支执照，并丧失其他重要权利，包括对您子女的监护权。一项由法庭颁发的保护令可根据宾夕法尼亚州综合法令第 23 款（家庭关系）在随后的诉讼程序中予以考虑，包括儿童监护程序，可根据第 53 章（关于监护）和第 63 章（关于少年事宜）儿童保护服务法律程序在随后的诉讼程序中予以考虑。

A hearing on the matter is scheduled for the ___ day of _____, 20___, at ___ .m. in Courtroom _____ at _____ Courthouse, Pennsylvania.

关于此案的听证会已被安排于 _____ 点， _____ 月 _____ 日， 20___，于 _____ 法庭， _____ 法院，宾夕法尼亚州。

If an order of protection has been entered, you MUST obey the order until it is modified or terminated by the court after notice and hearing. If you disobey this order, the police or sheriff may arrest you. Violation of this order may subject you to a charge of indirect criminal contempt under 23 Pa.C.S. §6114. Violation may also subject you to prosecution and criminal penalties under the Pennsylvania Crimes Code. Under federal law, 18 U.S.C. §2265, this order is enforceable anywhere in the United States, tribal lands, U.S. Territories, and the Commonwealth of Puerto Rico. If you travel outside of the state and intentionally violate this order, you may be subject to federal criminal proceedings under the Violence Against Women Act, 18 U.S.C. §§2261-2262.

如果保护令经已颁发，您**必须**遵守该判决，直至法庭在通知及听审后将其修改或终止。如果您违反该判决，警察或法警或可将您逮捕。根据 23Pa.C.S. § 6114，违反本判决，可令您受到间接藐视法庭的刑事指控。根据宾夕法尼亚刑事法令，违反判决还可以使您受到公诉及刑事处罚。根据联邦法律 18U.S.C. § 2265，本判决在全美五十州，部落属地、联邦领土以及波多黎各皆可执行。如果您旅行到外州并有意违反本判决，根据《防止暴力虐待妇女法案》18 U.S.C. § 2261-2262，您可能被联邦刑事起诉。

If this order directs you to relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, you may do so upon service of this order. As an alternative, you may relinquish any firearm, other weapon, or ammunition listed herein to a third party provided you and the third party first comply with all requirements to obtain a safekeeping permit. 23 Pa.C.S. §6108.3. You must relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license listed in the order no later than 24 hours after service of the order. If, due to their current location, firearms, other weapons, or ammunition cannot reasonably be retrieved within the time for relinquishment, you must provide an affidavit to the sheriff or the appropriate law enforcement agency, listing the firearms, other weapons, or ammunition and their current location no later than 24 hours after service of the order. Failure to timely relinquish any firearm, other weapon, ammunition, or any firearm license shall result in a violation of this order and may result in criminal conviction under the Uniform Firearms Act, 18 Pa.C.S. §6105.

NOTICE: Even if this Order does not direct you to relinquish firearms, you may be subject to federal firearms prohibitions and federal criminal penalties under 18 U.S.C. §922(g)(8) or state firearms prohibitions and state criminal penalties under 18 Pa.C.S. § 6105.

YOU HAVE THE RIGHT TO HAVE A LAWYER REPRESENT YOU AT THE HEARING, HOWEVER, THE COURT WILL NOT APPOINT A LAWYER FOR YOU. YOU HAVE THE RIGHT TO PRESENT EVIDENCE AT THE HEARING, INCLUDING SUBPOENAING WITNESSES TO TESTIFY ON YOUR BEHALF.

YOU SHOULD TAKE THIS PAPER TO YOUR LAWYER AT ONCE. IF YOU DO NOT HAVE A LAWYER, GO TO OR TELEPHONE THE OFFICE SET FORTH BELOW. THIS OFFICE CAN PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT HIRING A LAWYER. IF YOU CANNOT AFFORD TO HIRE A LAWYER, THIS OFFICE MAY BE ABLE TO PROVIDE YOU WITH INFORMATION ABOUT AGENCIES THAT MAY OFFER LEGAL SERVICES TO ELIGIBLE PERSONS AT A REDUCED FEE OR NO FEE. IF YOU CANNOT FIND A LAWYER, YOU MAY HAVE TO PROCEED WITHOUT ONE.

如果本判决命令您向法警或者相关的执法机构上缴任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，您可在本判决送达时执行。作为替代方式，如果您和第三方均符合领取安全保管许可证的要求，您也可以向第三方上缴所列的任何枪支、其他武器及弹药。23Pa.C.S. § 6108.3。您必须在本判决送达 24 小时内上缴判决所列的任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照。如果由于现存地点，而不便在上缴时限内收回枪支、其他武器或弹药，您必须在本判决送达 24 小时之内向法警或者相关的执法机构提供一份宣誓书，列出枪支、其他武器或弹药及其现存地点。未能及时上缴任何枪支、其他武器、弹药或任何枪支执照，根据《统一枪支法案》18Pa.C.S. § 6105，可导致因违反本判决而构成刑事判罪。

注意：即使本判决没有指示您上缴枪支，根据 18 U.S.C. § 922(g)(8)，您可能会受到联邦枪支禁制及联邦刑事处罚，或者根据 18 Pa.C.S. § 6105，您可能会收到州枪支禁制及州刑事处罚。

您有权请律师在听证会上作为您的代表。但是，法庭不会为您指派律师。您有权在听证会上提供证据，包括传唤证人为您作证。

您应立即将本文件送交您的律师。如果您没有律师，请前往或致电下文所列的机构。该机构或可为您提供聘请律师的信息。如果您无力聘请律师，该机构或可为您提供信息，介绍为合格人士提供优惠或免费法律服务的事务所。如果您无法找到律师，您可能只能在没有律师的情况下应诉。

COUNTY BAR ASSOCIATION
LAWYER REFERRAL AND INFORMATION SERVICE
[Insert Street Address]
[Insert City, State, and ZIP]
[Insert Phone Number]